

美国家长首选的儿童英语阅读启蒙读物



I Can Read!

The Berenstain Bears'

New Pup

新来的狗狗

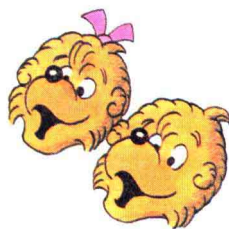
(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译



CHISO: 新疆青少年出版社



亲爱的爸爸妈妈们：

在阅读这本书之前，您可以让您的孩子先在左侧的横线上写下自己的名字——这可能成为他（她）完完整整读完的第一本书，也因此成为真正意义上第一本属于他（她）自己的书。

作为美国最知名的儿童启蒙阅读丛书“**I Can Read!**”中的一册，它专为刚开始阅读起步的孩子量身打造，具有用词简单、句子简短、适当重复，以及注重语言的韵律和节奏等特点。这些特点非常有助于孩子对语言的学习，不论是学习母语，还是学习作为第二语言的英语。

故事的主角是鼎鼎大名的贝贝熊一家，这一风靡美国近半个世纪的形象对孩子具有天然的亲和力，很多跟贝贝熊有关的故事都为孩子所津津乐道。作为双语读物，它不但能引导孩子独立捧起书本，去了解书中有趣的情节，还能做到真正从兴趣出发，让孩子领略到英语学习的乐趣。

就从贝贝熊开始，让您的孩子爱上阅读，帮助他们开启自己的双语阅读之旅吧！



图书在版编目(CIP)数据

新来的狗狗:英汉对照/(美)博丹(Berenstain,J.), (美)博丹(Berenstain,M.)著;姚雁青译. —乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2013.1

(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5515-2735-4

I. ①新… II. ①博… ②博… ③姚… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第273213号

版权登记:图字 29-2012-24

The Berenstain Bears' New Pup

copyright©2005 by Berenstain Bears, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited



(美)斯坦·博丹 简·博丹 绘著 Stan & Jan Berenstain 姚雁青 译

出版人 徐江

责任编辑 贺艳华

法律顾问 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

策划 许国萍

美术编辑 查璇 刘小珍

新疆青少年出版社

(地址:乌鲁木齐市北京北路29号 邮编:830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

印刷 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

开本 787mm×1092mm 1/16

版次 2013年1月第1版

印数 1-10000册

标准书号 ISBN 978-7-5515-2735-4

经销 全国新华书店

印张 2

印次 2013年1月第1次印刷

定价 9.00元

制售盗版必究 举报查实奖励:0991-7833932 版权保护办公室举报电话:0991-7833927

销售热线:010-84853493 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换

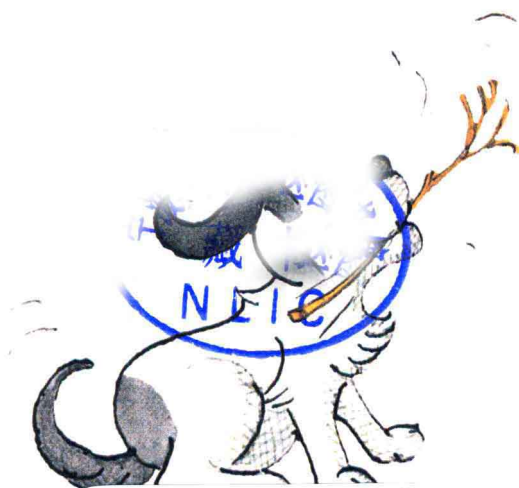
The Berenstain Bears'

I Can Read!



New Pup

新来的狗狗



(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著
Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译

CHISO 新疆青少年出版社

One day Mama and the cubs
went to Farmer Ben's farm.
They went there to buy
some fresh eggs.

一天，熊妈妈和小熊们来到农场主本先生的农场。
他们想从这里买点儿新鲜鸡蛋。



“Look!” said Brother. “There is a sign
on Farmer Ben’s barn door.”

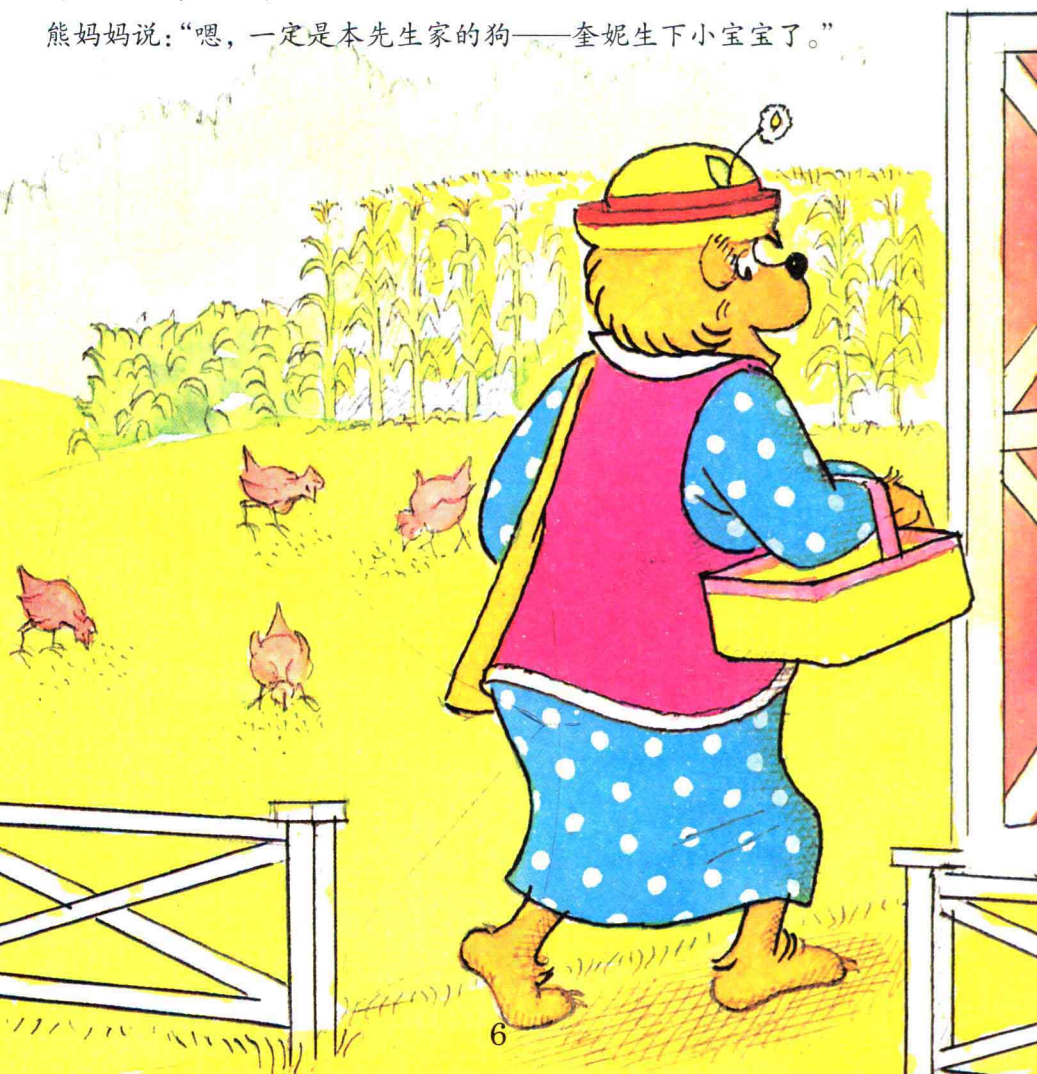
The sign said PUPS FOR SALE!

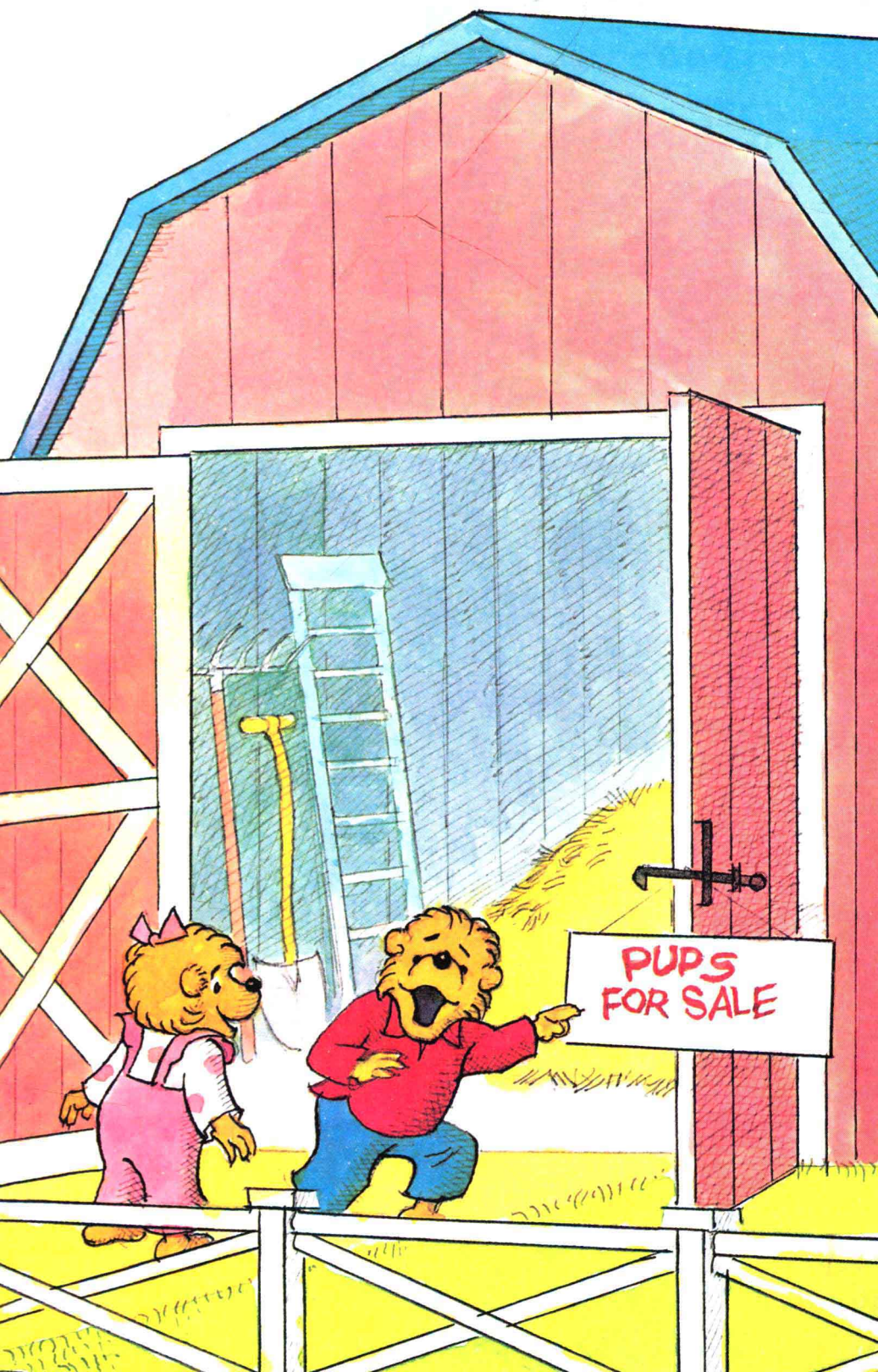
“Hmm,” said Mama.

“Farmer Ben’s dog, Queenie,
must have had pups.”

“瞧!”小熊哥哥喊道，“农场主本先生的谷仓门上有个告示牌。”
牌子上写着：“出售小狗!”

熊妈妈说：“嗯，一定是本先生家的狗——奎妮生下小宝宝了。”





“Oh, Mama!” said Sister.

“May we have one? May we?

May we? Please?”

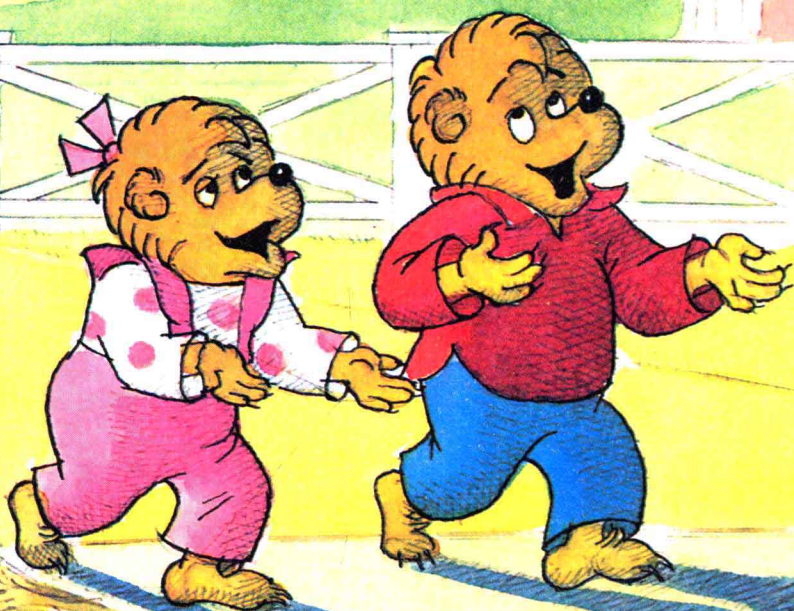
“We came to buy eggs,” said Mama.

“Not a pup.”

小熊妹妹央求道：“哦，妈妈！我们可以养只小狗吗？

行吗？行吗？求您了！”

熊妈妈回答：“我们是来买鸡蛋的，可不是来买小狗的呀。”





Farmer Ben was in the barn.
So was his dog, Queenie.

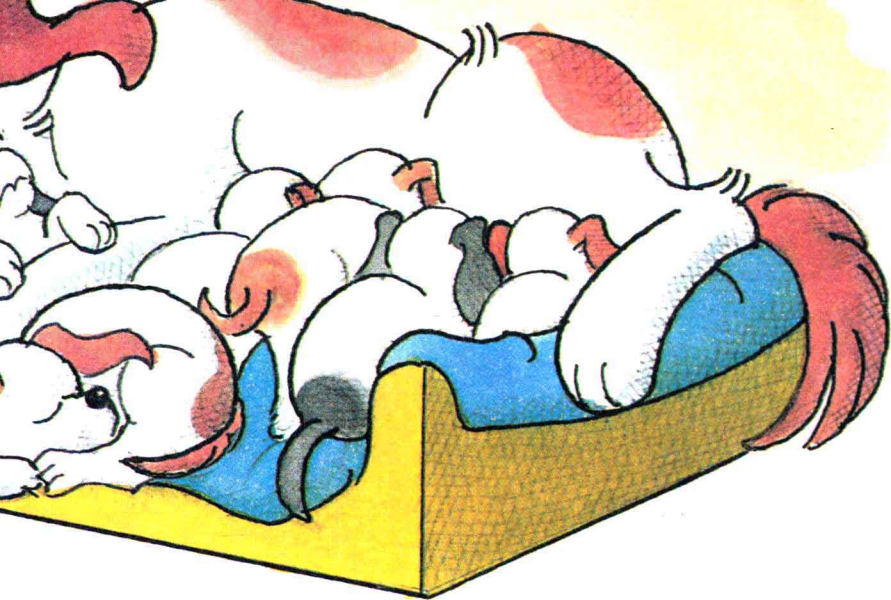
农场主本先生正在谷仓里干活儿。
他的狗——奎妮也在这儿。



Queenie was in a box with her pups.
There were many pups.

奎妮正和她的小宝贝们躺在一个盒子里。
盒子里的小狗狗可真不少。



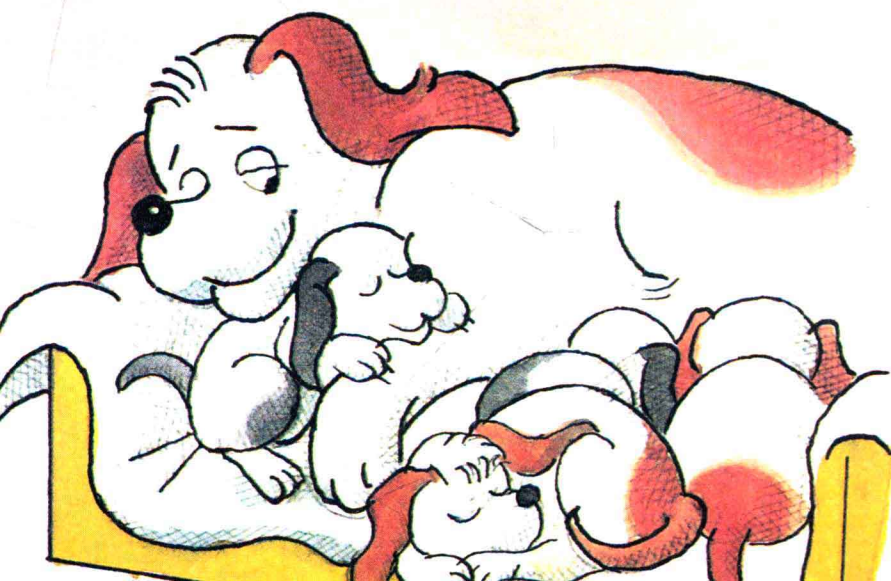


Some of her pups were having lunch.

有的小狗狗在吃奶。

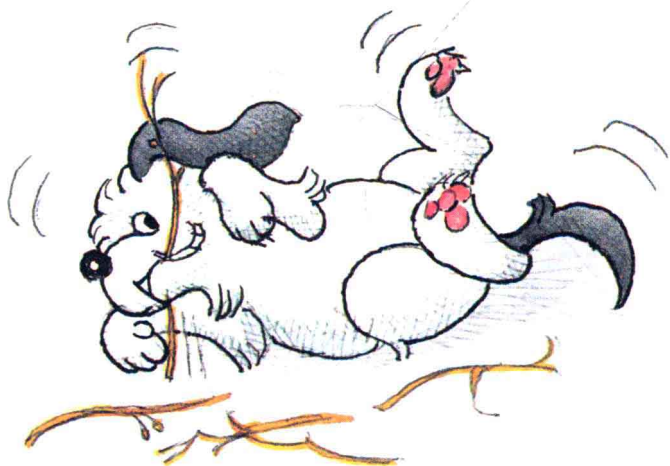
Some were sleeping.

有的小狗狗在呼呼大睡。



One of them was playing with a piece of straw.

有一只小狗狗正抱着根麦秆啃着玩。



“Oh,” said Sister.

“I want that one!

He is so cute.”

小熊妹妹指着这只小狗说：“哦，
我想要这只小狗！他真可爱！”



“That one is a she,” said Farmer Ben.

“How can you tell?” asked Brother.

“There are ways,” said Farmer Ben.

农场主本先生说：“这只小狗是母的。”

小熊哥哥问：“你怎么知道的呢？”

农场主本先生笑了：“我当然有办法啊！”



“Now, cubs,” said Mama,
“Buying eggs is one thing.
Buying a pup is quite another.”

“喂，小家伙们，买鸡蛋才是正事，
我们不是来买小狗的。”熊妈妈说。



“Oh, Mama,” said the cubs,
“may we have her?
May we? May we? Please?”

小熊们嚷嚷起来：“哦，妈妈！我们可以买下她吗？
行吗？行吗？求您啦！”

